

### 中华人民共和国大使馆

N.O.Nº 034/2008

秘鲁共和国外交部长 何塞·安东尼奥·加西亚·贝朗德阁下:

#### 阁下:

我谨代表中华人民共和国政府确认,为表达中国政府和人民对秘鲁政府和人民的友好情谊,中国政府向秘鲁政府无偿提供 10000 辆山地自行车(主要技术指标附后),并负责运至卡亚俄港。秘方负责上述车辆运抵后的清关、提货和运输,并负担由此发生的费用。

上述车辆运抵后,双方将共同核准物资质量、数量和规格型号, 并签订交接证书。

以上如蒙阁下代表贵国政府复函确认,本函和阁下的复函即成为 我们两国政府间的一项协议。

顺致崇高敬意。

中华人民共和国商务部部长

张德强

二00八年十一月十九日

# 援秘鲁山地自行车项目供货清单

序号	品名	单位	数量	规格、技术参数或设置
1	山地自行车	辆	10000	民用 26"山地车 碳钢车架、钢圈 直把 车胎宽度: ≥ 1.95" 变速系统: ≥ 18 级 刹车系统: ∨型 载重量: ≥ 100 Kg 70%以上组装或整车包装

## The Good List of Mountain Bike for Aid Peruvian

No.	Item	Unit	Quantity	Spec, Technical parameter or configuration
1	Mountain bike	set	10000	26" civil mountain bike Frameset: carbon steel Rim: steel Handlebar: straight Tire width: ≥ 1.95" Derailleur: ≥ 18 level Brake: V type Carrying capacity: ≥ 100 Kg. ≥ 70% assembly or full cargo load

(Traducción)

Lima, 19 de noviembre de 2008

Vuestra Excelencia:

Tengo el honor de confirmar, en nombre del Gobierno de la República Popular China, que en muestra de los sentimientos de amistad del Gobierno y el pueblo chino al Gobierno y el pueblo del Perú, el Gobierno de la República Popular China se dispone a proporcionar gratuitamente al Gobierno de la República del Perú diez mil bicicletas montañeras (véase las especificaciones técnicas en el anexo) y se encargará de transportarlas al Puerto del Callao. La Parte peruana será responsable de hacer los trámites de desaduanaje, retiro y transporte local después de la llegada de dichas bicicletas al Puerto del Callao, y sufragará los gastos correspondientes que de ellos se deriven.

Las dos Partes verificarán conjuntamente la calidad, cantidad y las especificaciones de dichas bicicletas después de su llegada y firmarán el Acta de Entrega - Recepción.

Si Vuestra Excelencia tiene a bien confirmar lo arriba expuesto en una Nota de Respuesta en nombre del Gobierno del Perú, esta Nota y la Nota de Respuesta de Vuestra Excelencia constituirán un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos.

Hago propicia la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

(Fdo.) Chen Deming
Ministro
Ministerio de Comercio de
la República Popular China

Al Excelentísimo Señor José Antonio García Belaúnde Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Perú Ciudad.- Nota APC (DE) Nº 6-11/

Excelencia

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia para avisar recibo de su atenta Nota de fecha 19 de noviembre de 2008, que dice lo siguiente:

#### "Vuestra Excelencia:

Tengo el honor de confirmar, en nombre del Gobierno de la República Popular China, que en muestra de los sentimientos de amistad del Gobierno y el pueblo chino al Gobierno y al pueblo del Perú, el Gobierno de la República Popular China se dispone a proporcionar gratuitamente al Gobierno de la República del Perú diez mil bicicletas montañeras (véase las especificaciones técnicas en el anexo) y se encargará de transpórtalas al Puerto del Callao. La Parte peruana será responsable de hacer los trámites de desaduanaje, retiro y transporte local después de la llegada de dicha bicicletas al Puerto del Callao, y sufragará los gastos correspondientes que de ellos se deriven.

Las dos Partes verificarán conjuntamente la calidad, cantidad y las especificaciones de dichas bicicletas después de su llegada y firmarán el Acta de Entrega y Recepción.

Si Vuestra Excelencia tiene a bien confirmar lo arriba expuesto en una Nota de Respuesta en nombre del Gobierno del Perú, esta Nota y la Nota de respuesta de Vuestra Excelencia constituiran un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos.

Hago propicia la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las Segundades de mi mas cita y distinguida consideración. Tengo asimismo, el honor de confirmar, en nombre del Gobierno de la República del Perú, que la Nota de Vuestra Excelencia antes transcrita, y la presente, constituyen un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos.

Hago propicia la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración

Marefilier

Al Excelentisimo Señor Chen Deming Ministro de Comercio de La República Popular China Ciudad.-